

Voir Note explicative
See Explanatory Note
Видети Упутство за попуњавање представке
(SER)

Numéro de dossier <i>File-number</i> Број представке
--

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
ЕВРОПСКИ СУД ЗА ЉУДСКА ПРАВА

Conseil de l'Europe - *Council of Europe* – Савет Европе
Strasbourg, France – Стразбур, Француска

REQUÊTE
APPLICATION
ПРЕДСТАВКА

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

која се подноси на основу члана 34 Европске конвенције о људским правима
и правила 45 и 47 Пословника Суда

IMPORTANT: La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.

ВАЖНО: Ова представка је правни документ и може утицати на Ваша права и обавезе.

I. LES PARTIES
THE PARTIES
СТРАНКЕ

A. LE REQUÉRANT/LA REQUÉRANTE
THE APPLICANT
ПОДНОСИЛАЦ ПРЕДСТАВКЕ

(Renseignements à fournir concernant le / la requérant(e) et son / sa représentant(e) éventuel(le))

(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)

(Унесите тражене податке о подносиоцу представке, као и податке о евентуалном пуномоћнику подносиоца представке)

- | | | | | | |
|-----|--|----|---|--|--------------------|
| 1. | Nom de famille
<i>Surname</i>
Презиме | 2. | Prénom (s)
<i>First name (s)</i>
Име | | |
| | Sexe: masculin/féminin | | Sex: male/female | | Пол : мушки/женски |
| 3. | Nationalité
<i>Nationality</i>
Држављанство | 4. | Profession
<i>Occupation</i>
Занимање | | |
| 5. | Date et lieu de naissance
<i>Date and place of birth</i>
Датум и место рођења | | | | |
| 6. | Domicile
<i>Permanent address</i>
Пребивалиште | | | | |
| 7. | Tel. N°
Број телефона | | | | |
| 8. | Adresse actuelle (si différente de 6.)
<i>Present address (if different from 6.)</i>
Тренутна адреса (уколико је различита од адресе под 6.) | | | | |
| 9. | Nom et prénom du / de la représentant(e)*
<i>Name of representative*</i>
Име и презиме пуномоћника* | | | | |
| 10. | Profession du / de la représentant(e)
<i>Occupation of representative</i>
Занимање пуномоћника | | | | |
| 11. | Adresse du / de la représentant(e)
<i>Address of representative</i>
Адреса пуномоћника | | | | |
| 12. | Tel. N°
Број телефона пуномоћника | | Fax N°
Број телефакса пуномоћника | | |

* Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) en faveur du/de la représentant(e).

A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.

Уколико овластите пуномоћника да Вас заступа у поступку пред овим Судом, обавезно доставите и потписано пуномоћје.

**B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE
THE HIGH CONTRACTING PARTY
ВИСОКА СТРАНА УГОВОРНИЦА**

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat / des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(Унесите име државе/ држава против које/којих подносите представку)

13.

**II. EXPOSÉ DES FAITS
STATEMENT OF THE FACTS
ИЗЈАВА О ЧИЊЕНИЦАМА**

(Voir chapitre II de la note explicative)
(See Part II of the Explanatory Note)
(Видите Упутство за попуњавање представке, под II)

14.

**III. EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET/OU DES
PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI
STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND/OR
PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS
ИЗЈАВА О НАВОДНОЈ ПОВРЕДИ/ПОВРЕДАМА КОНВЕНЦИЈЕ И/ИЛИ
ПРОТОКОЛА, КАО И О ОДГОВАРАЈУЋИМ ДОКАЗИМА**

(Voir chapitre III de la note explicative)

(See Part III of the Explanatory Note)

(Видите Упутство за попуњавање представке, под III)

IV. EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION
ИЗЈАВА У ПОГЛЕДУ ЧЛАНА 35 СТАВ 1 КОНВЕНЦИЈЕ

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)

(Видите Упутство за попуњавање представке, под IV. Уколико је потребно, наведите тражене податке из тачака 16-18 на посебном листу за сваку притужбу понаособ.)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
Коначна домаћа одлука (наведите датум и природу одлуке, те суд или други орган који је исту донео)
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
Друге одлуке (упишите их хронолошки, наводећи датум и природу одлуке, те суд или други орган који их је донео)
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
Да ли је постојао или постоји неки правни лек који још нисте искористили? Ако постоји, објасните зашто то нисте учинили.

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée

Continue on a separate sheet if necessary

Уколико је потребно, можете наставити на посебном листу

V. EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION
ИЗЈАВА О ЗАХТЕВИМА ВЕЗАНИМ ЗА ПРЕДСТАВКУ

(Voir chapitre V de la note explicative)
(See Part V of the Explanatory Note)
(Видите Упутство за попуњавање представке, под V)

19.

VI. AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ L'AFFAIRE
STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS
ИЗЈАВА О ДРУГИМ МЕЂУНАРОДНИМ ПОСТУПЦИМА

(Voir chapitre VI de la note explicative)
(See Part VI of the Explanatory Note)
(Видите Упутство за попуњавање представке, под VI)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
Да ли сте жалбене наводе из ове представке поднели и некој другој међународној инстанци ради истраге или решавања? Ако јесте, наведите све детаље.

**VII. PIÈCES ANNEXÉES
LIST OF DOCUMENTS
ПРИЛОЗИ**

**(PAS D'ORIGINAUX,
UNIQUEMENT DES COPIES)
(NO ORIGINAL DOCUMENTS,
ONLY PHOTOCOPIES)
(НЕ ШАЉИТЕ ОРИГИНАЛЕ,
ВЕЋ САМО ФОТОКОПИЈЕ)**

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Видите Упутство за попуњавање представке, под VII. Приложите копије свих одлука на које сте се позвали под тачкама IV и VI ове представке. Уколико немате копије потребних докумената, требате их прибавити. Уколико нисте у могућности да то учините, објасните зашто. Ови документи Вам неће бити враћени.)

21. a)
- б)
- в)

VIII. DÉCLARATION ET SIGNATURE
DECLARATION AND SIGNATURE
ИЗЈАВА И ПОТПИС

(Voir chapitre VIII de la note explicative)
(See Part VIII of the Explanatory Note)
(Видите Упутство за попуњавање представке, под VIII)

22. Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.

Изјављујем да су, према мојим сазнањима и уверењу, подаци које сам навео/навелa тачни.

Lieu/Place/Место.....
Date/Date/Датум

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))
(Signature of the applicant or of the representative)
(Потпис подносиоца представке или његовог/њеног пуномоћника)